



خانگی کاریکاتورشان

ژساری فه شه کهین ، دهم دهمی نه وروزی به .. خه لکن
بازیبری هه مهان قه ستا دهره کری به ... [خانی] قه له منی

خو هه لدگریت و فی که عالی چیدکات : نهف مروئید هه
سهیرن .. ! هندهک دهی خاسن فرته فرته وایه ، هندهک
دسه رکولن هشا وان ژساری فری به .. هندهک دین سهری
وان [هوله] ژخه ماو پید وان پید بوینه [کاشو] ، هیرفه و ویرفه
لیژدهن .. ! هندهکا ژمه سستی ناگه ژخونینه ، دهف دورینه ،
دشت و متن ! هندهکاژی که ریا خو به ردا به و قیرکرینه خه مید
دونبایی .. چتوف که فاله کنی نه نتیکه به ..!

پنی خواس ههک و ههک دسه رکول
کاشو ژپیان و سهروهکی هول
سهرمهست ههک و ههک دسه رخوبش
دهم بهسته ههک و ههک ددهم کهش

م . ب . رودنکو / مه موزین / ب : 56

راسته مشه نفیسه فانید کورد ، په رتوک و فه کولین و
گوتار لسهر خانگی مه زن نفیسه نه .. ژوان هیژا د.

عزالدین مسته فاو شاکر فتاح و صادق بهاء الدین نامیدی و
رهشید فندی ... و که له کید دن کو هه مهان کیم یان زاف
کوژی پید تازی پید کوچکا وی رهوشه ن و روونکرینه .. لی
[خانی] بهزرا مه ، دهره پایه کا کوپرو فرهه ، روژ بو
روژی ، لدهف شه ره زایی یا مه له فان و که میفانان پتر دوپو
مه رجان و مراری .. ژنی تینه دهر .

نهف گوتاره دی هیدی هیدی خو بناف هونه ری
کاریکاتیری یا خانی دا به ردهت . [کاریکاتور Caricature]
په یفه کا بیانی ست وینه په کنی سهیرو نه نتیکه به بو تشته کی ،
بکه نیفه کیشابیت .. نهو هونه رهنه ندی وینه تیر وهسا دکیشیت
دبیژنی کاریکاتیریسست [Caricaturist⁽¹⁾] کو من بکوردی
نفیسی به [کاریکاتورشان] .. وهرن داچاره کا دی [مه موزینی]

[خانی] گافایته سمر په سن و سالوخید وی دابین و پیره ژنا خو
 کریه [نوژدار] بوده رمان کرنا دهر دونه ساخی ید زینی وستنی و
 تاج دینی و مه موی .. چه وا وینه یی وی دکیشیت .. ؟!
 پیره ژنه ک ژسری هه تا پیا ، قودیک و دهرمان و تویرک و
 شیشه یه ...!! دین کورته کی وی فه سهری حبله و چه مبارزی و
 فروفیلان خویایه .. هنده ک کتیب و متیب داینه بن پاخلا خو ،
 هیدی و گران و سه رخو ، بریفه
 دچیت تو دبیژی نه فه لوقمانی هه کیمه :

رابوفه عه جوزا شو بهی لوقمان
 سه رتا بقه دم ده وا و دهرمان
 قارو بوو حوقه و نشته رو کیس^۳
 هه لگرتن نه وا خه بیته ته لبیس
 دانی به غه لا خوه چه ند کتیه ک^۳
 دنوما ب هه کیمه عه جیبه ک

م . ب . رودنکو / مه م و / زین / ب : 72

ژخو دهرگه فانی میری [به کر] سه ی سه ی بو ..
 روی کریت ، دیم گورگ ، به دچه هره ، تو دبیژی دیوه یان
 کابیس ..!! شه پخازوک ، کینه دار ، هه فرکو .. تو دبیژی
 [بلوفیا] به :

راگرتی ژبو خوه دهرگه قلنه ک
 هه تتانی زه مانه سه ی پسانه ک

 نافی وی منافی [به کر] بو
 به لکی ژبلوقیا ، به تر بو
 به دچه هره ژرهنگی دیوو کلبوس
 به دفعل و ستیزه کارو سالوس^۳

م . ب . رودنکو / مه م و / زین / ب : 96

که فانی دینی [خانی] کیشای ، که فانی [مه مویه] .. ناگری
 به ربویه دلی ، چ ناگر ..؟! دکیلا وی یا که هشتی به مه ژی ،
 مه ژنی جهی هشو سه و دای ، بی هشو بی سه و دای کری به ..!

چتوف وینه یه هوزانفانی کرتی ..؟! مروفه کی روینشتی به ،
 ناگری به ربویه دلی ، گوری سیلاف و تافگه یه ، ستوینه کا
 دکیل و کادینی ژی دچیت ، تژی دهف و دفنا دکت :

نه ف چه نده نه وی دگه ل دلی دگوت
 ناچاره دلی ، وه دل بوی دسوت
 دوکله ژحه راره تا سویدا
 رابو تژی بو ، محلی سه ودا
 رابوفه ژدل دوخان و به حموم
 ره شکر لسهری ده ماغ و خه یشوم

م . ب . رودنکو / مه م و / زین / ب : 114

نه ف وینه یی دکیلی جاره کادی تیته دوجاری کرن ده ما [مه م]
 دچیت به ر دلوفانیا خودی ، هندی گولافی لیده کن ، هندی
 ره ها دلی وی دکیشن .. هندی سه ری خو بسنگی فه دنن ،
 هندی تیکه فه دهن ، چو روجا ژی سه حناکن ..؟! دکیله ک
 نه بیت ژوی چرایی فه مری نه فراز دبیت ، چرایی فه مری
 مه مویه و دکیل ژی جانی وی به .. قه ت وینه ژفی جوانترو
 زیندی تر ناهینه کرتن :

هندي کو ره ها دلی کشاندن
 هندي کو گولافه ، تی ره شانندن
 وان سه حنه کرن دجسمی جاننه ک
 [آلا] ژسهری دچو دوخانه ک
 وی مورده چراغی ناکه هانی
 دوکله ژسهری دچویه بانی

م . ب . رودنکو / مه م و / زین / ب : 167

ویهه که فاله کی دی به [خانی] هلاویستی .. بلبله کی بی په ر ،
 چه ننگ شکه سستی ، خه ت وخال ژدیمی وه ریای ، دناف پکی دا
 مه لیل و دامای ، به ژنا وی یا بلند مینا تاکی داری نه فروخوارو
 خویل بوی .. نه و بلبل دیما [مه موی] ژاره ، هوسا ووردو
 هوستایانه هوزانفانی نیگار بو کیشایه :

لدبماهي دي بيژين نه في کوتاري دهرگه هه کي نه قوتاي
 کوچکا [خاني] قوتا ، هيقيدارين ناشقو زانگريدي وي ،
 بهاي بدنه في لاي هونري وي بلندوره حمهت
 لجاني بن گافا فرموي :

حرفا کو مه کوتي نه قشي هوره
 في مقصومه عنه يا وي کوره !

ژيدهرو په يقيدي گران :

The Advanced learner's Dictionary of Current (1)
 English .by, A.S.Hornby und others . London
 ,1972 / p. 143

(2) که قال : تابلو ، لَوَّحَة

(3) فاروره : شيشا دهرماني به . حُقَه : قوديکا
 دهرماني به . ته لبيس : به رزه کرنا راستي ،
 فيل و حيله .

(4) لوفمان پيغه به بوک بو ، خه لک بو کارو تيتاليد چاک هالدا ،
 دياره دهستي نوژداري هه بويه ، له وان دگوتني
 [لُفْمَانِ الْحَكِيمِ] ، سورته کي قورنانا بيروز بنافي وي هاتي به
 خاري .

(5) به غل : هاخل ، هاشل .

(6) ستيزه کار : هه فرکو ، شه رباز . سالوس : جه مياز ،
 حيله کار .

(7) د . عَمَادِحَاتَمْ / مَدْخَلْ اِلَى تَارِيخِ الْاَدَابِ

تونس الاوربية / 1979 / لم ب : 339

(8) العفاد - عباس محمود / ابن الرومي / بيروت 1968 / م
 ب : 119' 147 .

نه و بلبل نه گهرج پر هه وهس بو
 زيندان به دن ، لوي قه فهس بو
 فيکرا و هريان لوي په رو بل
 تیکدا و هشين زوي خهت و خل
 قه ددا وي يا شوبه ته صبه نوبه ر
 خه م بو ، چه هيا ، ميثالي عه رعه ر

م . ب . رودنکو / مه وزين / ب : 115

نه گهرمه بفيته نه م کوتارا خو هيشتانه فاف و پر سوو ديکه بن ،

دي بيژين هوزانفان و چيروک نفيسي معزن نه دگار نه لن بو

وتنه يد و اسي کاريكاتيروي بو قاره مانيد هندهك چيروکيد خو
 کيشاينه . . دچيروکا (ملك الطاعون) دا ، ديبيژيت [ده في
 خاتوينا طاعونچ ژ گوهي چه بن حه تايخ راستي شه فکري بو . .

جارناگوهارکيد وي دکه تنه دوي چاليدا . . له وان ژاري گه له ک
 جارن نه ثيا به ده في خو فه کهت و ليقيدي خو ژ سهرک
 راکهت [(7) . د نه دهب عه ره بي دا ، نه م في هونسي لده ف
 هوزانفان [ابن الرومي] ديبين ، کو گه له ک جارن و هه سا سه ير

باسي خه لکي کري به ، مينا ديبيژته به کن چه لاکه و دريژ . .
 به ژنا وي رياره کن دريژو خارو قيچه . . !! دهنگن باين دفنا
 وي وه کي دهنگن بو ريزاني به . . !

فَلَلِقَدْ مِنْهُ طَوْلَ نَهْرٍ مُعْوجٍ

وللأنفِ مِنْهُ نَفْحَةُ البُوقِ فِي الكَفْرِ !

يان :

وَتَحْسِبُ العَيْنُ فِكَيْهِ إِذَا اِخْتَلَفَا

عِنْدَ التَّنْعَمِ فِكَيْ بَعْلِ طَحْلَانِ !³